



XIV. Legislaturperiode

XIV legislatura

PROTOKOLL DER
188. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 188

vom 8.3.2013

dell'8/3/2013

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Artioli Elena
Baumgartner Dr. Walter
Berger Johann Karl (Hans)
Bizzo Dr. Ing. Roberto
von Dellemann Otto
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Durnwalder Dr. Alois (Luis)
Egger Dr. Thomas
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur Dr.ⁱⁿ Sabina
Klotz Dr.ⁱⁿ Eva
Knoll Sven
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Munter Dr. Hanspeter
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Stirner Brantsch Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Unterberger Dr.ⁱⁿ Julia
Urzi Alessandro
Vezzali Dr. Maurizio
Widmann Dr. Thomas

Artioli Elena
Baumgartner dott. Walter
Berger Johann Karl (Hans)
Bizzo dott. ing. Roberto
von Dellemann Otto
Dello Sbarba dott. Riccardo
Durnwalder dott. Alois (Luis)
Egger dott. Thomas
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Kasslatter Mur dott.ssa Sabina
Klotz dott.ssa Eva
Knoll Sven
Leitner Pius
Mair Ulli
Minniti Mauro
Mussner dott. Florian
Munter dott. Hanspeter
Noggler dott. Josef
Pardeller Georg
Pichler Rolle Elmar
Pöder Andreas
Schuler Arnold
Seppi Donato
Stirner Brantsch dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Thaler Zelger Rosa Maria
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Unterberger dott.ssa Julia
Urzi Alessandro
Vezzali dott. Maurizio
Widmann dott. Thomas

Protokoll

der 188. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 8.3.2013.

Der Südtiroler Landtag ist am 8.3.2013 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Maurizio Vezzali, der Vizepräsidentin DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger und im Beisein der Präsidialsekretäre Georg Pardeller, Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.05 Uhr.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Elmar Pichler Rolle (nachm.entsch.)
2. Donato Seppi (entsch.)

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 187. Landtagssitzung vom 7.3.2013 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Der Präsident fährt mit der in der vorherigen Sitzung unterbrochenen Behandlung der Tagesordnungspunkte, die in die der Mehrheit zustehende Zeit fallen, fort.

Top 28

Landesgesetzentwurf Nr. 158/12: "Neuordnung und Aktualisierung der Repräsentations- und Sonderspesen" (vorgelegt von den Abg.en Unterberger und Pichler Rolle).

Der Präsident erinnert daran, dass gestern am Ende der Sitzung der Übergang zur Artikeldebatte des Gesetzentwurfes genehmigt wurde, und beginnt mit der Behandlung der Artikel.

Verbale

della seduta n. 188 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare l'8/3/2013.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito l'8/3/2013 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Maurizio Vezzali e della vicepresidente dott.ssa Julia Unterberger, assistiti dai segretari questori Georg Pardeller, dott.ssa Veronika Stirner Brantsch e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.05.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. Elmar Pichler Rolle (giust.pom.)
2. Donato Seppi (giust.)

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Tinkhauser il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 187 del 7/3/2013 e che entro la fine della seduta alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si considera approvato senza votazione.

Il presidente prosegue nella trattazione dei punti all'ordine del giorno da trattare nel tempo riservato alla maggioranza, interrotta nella seduta precedente.

Punto 28 all'odg

disegno di legge provinciale n. 158/12: "Riordino e aggiornamento delle spese di rappresentanza e delle spese particolari" (presentato dai cons. Unterberger e Pichler Rolle).

Il presidente ricorda che al termine della seduta di ieri era stato votato il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge e dà inizio alla trattazione degli articoli.

Art. 1: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von der Abg. Klotz (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht vom Abg. Leitner (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 3)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Knoll und Klotz (Änderungsantrag Nr. 4).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Klotz, Leitner, Unterberger, Knoll, Dello Sbarba, Pöder (der am Ende seiner Wortmeldung eine getrennte Abstimmung über den Änderungsantrag Nr. 4 ohne die Wörter "und dessen/deren Stellvertreters/Stellvertreterin" beantragt), Tinkhauser und Klotz, die am Ende ihrer Wortmeldung zusammen mit dem Abg. Knoll eine namentliche Abstimmung über den Änderungsantrag Nr. 4 beantragt.

Die Änderungsanträge werden zur Abstimmung gebracht, die folgendes Ergebnis bringt:

- Änderungsantrag Nr. 1: einstimmig genehmigt (Abstimmung Nr. 583)
- Änderungsantrag Nr. 2: infolge der Genehmigung des Änderungsantrags Nr. 1 hinfällig geworden
- Änderungsantrag Nr. 3: infolge der Genehmigung des Änderungsantrags Nr. 1 hinfällig geworden
- Änderungsantrag Nr. 4 : wie vom Abg. Pöder bzw. von den Abg.en Klotz und Knoll beantragt nach getrennten Teilen bzw. mit Namensaufruf zur Abstimmung gebracht): der Änderungsantrag ohne die Wörter "und dessen/deren Stellvertreters/Stellvertreterin" wird mit 9 Jastimmen, 20 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 584), während der vollinhaltliche Änderungsantrag mit 11 Jastimmen, 20 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt wird (Abstimmung Nr. 585).

Artikel 1 wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen und 14 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 586).

Art. 2: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Ersetzungsantrag zum gesamten Artikel, eingebracht von den Abg.en Knoll und Klotz (Änderungsantrag Nr. 1)

Art. 1: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento al comma 1, presentato dalla cons. Klotz (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 1, presentato dal cons. Leitner (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 1, presentato dai conss. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 3)
- emendamento al comma 1, presentato dai conss. Knoll e Klotz (emendamento n. 4).

Sugli emendamenti intervengono i conss. Klotz, Leitner, Unterberger, Knoll, Dello Sbarba, Pöder (il quale al termine del proprio intervento chiede la votazione per parti separate dell'emendamento n. 4, estrapolando in particolare le parole "e del/della vicepresidente"), Tinkhauser e Klotz, la quale al termine dell'intervento chiede, insieme al cons. Knoll, la votazione per appello nominale dell'emendamento n. 4.

Gli emendamenti vengono posti in votazione con il seguente esito:

- emendamento n. 1: approvato ad unanimità di voti (votazione n. 583)
- emendamento n. 2: decaduto per effetto dell'approvazione dell'emendamento n. 1
- emendamento n. 3: decaduto per effetto dell'approvazione dell'emendamento n. 1
- emendamento n. 4: viene posto in votazione per parti separate, come richiesto dal cons. Pöder, nonché per appello nominale, come richiesto dai conss. Klotz e Knoll, con il seguente esito: l'emendamento senza le parole "e del/della vicepresidente del Consiglio provinciale" viene respinto con 9 voti favorevoli, 20 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 584), mentre l'emendamento nel testo completo viene a sua volta respinto con 11 voti favorevoli, 20 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 585).

Senza richieste d'intervento l'articolo 1 è approvato con 19 voti favorevoli e 14 astensioni (votazione n. 586).

Art. 2: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento diretto a sostituire l'intero articolo, presentato dai conss. Knoll e Klotz (emendamento n. 1)

- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht vom Abg. Leitner (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 3).

Zu den Änderungsanträgen sprechen der Abg. Dello Sbarba und der Präsident, der dem Abg. Dello Sbarba antwortet.

Zum Fortgang der Arbeiten sprechen die Abg.en Dello Sbarba, Unterberger und Leitner sowie der Präsident zur Replik.

Zu den Änderungsanträgen sprechen noch die Abg.en Knoll, Unterberger, Egger und Klotz.

Die Änderungsanträge werden zur Abstimmung gebracht, die folgendes Ergebnis bringt:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 10 Jastimmen, 19 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 587)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 28 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 588)
- Änderungsantrag Nr. 3: infolge der Genehmigung des Änderungsantrags Nr. 2 hinfällig geworden.

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 20 Jastimmen, 5 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 589).

Art. 3: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag zu Absatz 1 Buchstabe a), eingebracht von der Abg. Klotz (Änderungsantrag Nr. 1)
- Ersetzungsantrag zu Absatz 1 Buchstabe c), eingebracht von der Abg. Klotz (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zu Absatz 1 Buchstabe c), eingebracht von der Abg. Unterberger (Änderungsantrag Nr. 3)
- Änderungsantrag zwecks Hinzufügung eines Buchstaben e) zu Absatz 1, eingebracht von der Abg. Unterberger (Änderungsantrag Nr. 4)
- Änderungsantrag zwecks Hinzufügung von Absatz 3, eingebracht vom Abg. Leitner (Änderungsantrag Nr. 5).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Klotz, Leitner und Urzì.

Die Änderungsanträge werden zur Abstimmung gebracht, die folgendes Ergebnis bringt:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 2 Jastimmen, 20 Gegenstimmen und 8 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 590)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 3 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 591)

- emendamento al comma 1, presentato dal cons. Leitner (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 1, presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 3).

Sugli emendamenti intervengono il cons. Dello Sbarba e il presidente (che risponde al cons. Dello Sbarba).

Sull'ordine dei lavori intervengono i cons. Dello Sbarba, Unterberger, Leitner nonché il presidente per replicare.

Sugli emendamenti intervengono ancora i cons. Knoll, Unterberger, Egger e Klotz.

Gli emendamenti vengono posti in votazione con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 10 voti favorevoli, 19 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 587)
- emendamento n. 2: approvato con 28 voti favorevoli, 1 voto contrario e 1 astensione (votazione n. 588)
- emendamento n. 3: decaduto per effetto dell'approvazione dell'emendamento n. 2.

Senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 20 voti favorevoli, 5 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 589).

Art. 3: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento alla lettera a) del comma 1, presentato dalla cons. Klotz (emendamento n. 1)
- emendamento diretto a sostituire la lettera c) del comma 1, presentato dalla cons. Klotz (emendamento n. 2)
- emendamento alla lettera c) del comma 1, presentato dalla cons. Unterberger (emendamento n. 3)
- emendamento diretto ad aggiungere la lettera e) al comma 1, presentato dalla cons. Unterberger (emendamento n. 4)
- emendamento diretto ad aggiungere il comma 3, presentato dal cons. Leitner (emendamento n. 5).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Klotz, Leitner e Urzì.

Gli emendamenti vengono posti in votazione con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 2 voti favorevoli, 20 voti contrari e 8 astensioni (votazione n. 590)
- emendamento n. 2: respinto con 3 voti favorevoli, 17 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 591)

- Änderungsantrag Nr. 3: von der Einbringerin, Abg. Klotz, zurückgezogen
- Änderungsantrag Nr. 4: mit 22 Jastimmen, 3 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 592)
- Änderungsantrag Nr. 5: mit 10 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 593).

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 12 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 594).

Art. 4: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Streichungsantrag zum gesamten Artikel, eingebracht von der Abg. Klotz (Änderungsantrag Nr. 1)
- Streichungsantrag zum gesamten Artikel, eingebracht vom Abg. Leitner (Änderungsantrag Nr. 2)
- Streichungsantrag zum gesamten Artikel, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 3).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Dello Sbarba, Klotz, Leitner, Minniti und Egger.

Die Änderungsanträge werden zur Abstimmung gebracht, die folgendes Ergebnis bringt:

- Änderungsantrag Nr. 1 (Streichungsantrag zum gesamten Artikel): einstimmig genehmigt (Abstimmung Nr. 595)
- Änderungsanträge Nr. 2 und 3: infolge der Genehmigung des inhaltsgleichen Änderungsantrages Nr. 1 hinfällig geworden.

Art. 5: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 26 Jastimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 596).

Art. 6: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Streichungsantrag zum gesamten Artikel, eingebracht vom Abg. Leitner (Änderungsantrag Nr. 1)
- Ersetzungsantrag zum gesamten Artikel, eingebracht vom Abg. Leitner (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 3).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Leitner, Unterberger, Dello Sbarba und Rosa Thaler.

Die Änderungsanträge werden zur Abstimmung gebracht, die folgendes Ergebnis bringt:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 13 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Ab-

- emendamento n. 3: ritirato dalla presentatrice, cons. Klotz
- emendamento n. 4: approvato con 22 voti favorevoli, 3 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 592)
- emendamento n. 5: respinto con 10 voti favorevoli, 18 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 593).

Senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 18 voti favorevoli, 1 voto contrario e 12 astensioni (votazione n. 594).

Art. 4: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento soppressivo dell'intero articolo, presentato dalla cons. Klotz (emendamento n. 1)
- emendamento soppressivo dell'intero articolo, presentato dal cons. Leitner (emendamento n. 2)
- emendamento soppressivo dell'intero articolo, presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 3).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Dello Sbarba, Klotz, Leitner, Minniti ed Egger.

Gli emendamenti vengono posti in votazione con il seguente esito:

- emendamento n. 1 (soppressivo dell'intero articolo): approvato ad unanimità di voti (votazione n. 595)
- emendamenti n. 2 e n. 3: decaduti per effetto dell'approvazione dell'identico emendamento n. 1.

Art. 5: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 26 voti favorevoli e 4 astensioni (votazione n. 596).

Art. 6: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento soppressivo dell'intero articolo, presentato dal cons. Leitner (emendamento n. 1)
- emendamento diretto a sostituire l'intero articolo, presentato dal cons. Leitner (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 1, presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 3).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Leitner, Unterberger, Dello Sbarba e Rosa Thaler.

Gli emendamenti vengono posti in votazione con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 13 voti favorevoli, 18 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 597)

stimmung Nr. 597)

- Änderungsantrag Nr. 2 (Ersetzungsantrag zum gesamten Artikel): mit 29 Jastimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 598)
- Änderungsantrag Nr. 3: infolge der Genehmigung des Änderungsantrags Nr. 2 hinfällig geworden.

Art. 7: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 28 Jastimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 599).

Art. 8: vom 1. Gesetzgebungsausschuss abgelehnt.

Art. 8-bis: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 25 Jastimmen und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 600).

Art. 9: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 23 Jastimmen und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 601).

Der Präsident teilt mit, dass von Amts wegen eine sprachliche Korrektur im italienischen Wortlaut von Artikel 5 vorgenommen wird, und zwar bezüglich des Wortes "mandatario", mit dem die Bezeichnung "Funktionsträger" übersetzt wurde.

In Rahmen der Erklärungen zur Stimmabgabe sprechen die Abg.en Knoll, Minniti, Egger, Leitner, Dello Sbarba, Urzi, Artioli, Klotz und Baumgartner.

Der Gesetzentwurf wird gemäß Art. 104 der GO zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 20 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 11 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 602).

Der Abg. Dello Sbarba spricht zum Fortgang der Arbeiten und weist darauf hin, dass in der letzten Abstimmung sein Schaltknopf nicht funktioniert hat.

Der Präsident ersucht den Abg. Dello Sbarba probe-wise abzustimmen und dieses Mal funktioniert der Schaltknopf.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Baumgartner eine kurze Sitzungsunterbrechung, um Beratungen innerhalb seiner Fraktion zu ermöglichen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung von 12.18 bis 12.30 Uhr.

Die Sitzung wird um 12.32 Uhr wieder aufgenommen und es beginnt die Behandlung des nächsten Tagesordnungspunktes.

- emendamento n. 2 (sostitutivo dell'intero articolo): approvato con 29 voti favorevoli e 3 astensioni (votazione n. 598)
- emendamento n. 3: decaduto per effetto dell'approvazione dell'emendamento n. 2.

Art. 7: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 28 voti favorevoli e 4 astensioni (votazione n. 599).

Art. 8: respinto dalla prima commissione legislativa.

Art. 8-bis: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 25 voti favorevoli e 7 astensioni (votazione n. 600).

Art. 9: senza richieste d'intervento, l'articolo è approvato con 23 voti favorevoli e 10 astensioni (votazione n. 601).

Il presidente comunica che verrà apposta d'ufficio una correzione linguistica nel testo italiano dell'art. 5, e precisamente alla parola "mandatario" con la quale è stato tradotto il termine "Funktionsträger".

In sede di dichiarazioni di voto intervengono i cons. Knoll, Minniti, Egger, Leitner, Dello Sbarba, Urzi, Artioli, Klotz e Baumgartner.

Il disegno di legge, posto in votazione finale palese ai sensi dell'art. 104 del regolamento interno, è approvato con 20 voti favorevoli, 1 voto contrario e 11 astensioni (votazione n. 602).

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Dello Sbarba, per fare presente che in quest'ultima votazione il suo pulsante non ha funzionato.

Il presidente dispone una votazione di prova da parte del cons. Dello Sbarba e questa volta il pulsante funziona.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Baumgartner, che chiede una breve sospensione dei lavori per consultazioni all'interno del proprio gruppo consiliare.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 12.18 sospende la seduta fino alle ore 12.30.

I lavori riprendono alle ore 12.32 e si passa alla trattazione del successivo punto all'ordine del giorno.

Top 29

Landesgesetzentwurf Nr. 157/12: "Förderung und Unterstützung der Familien in Südtirol" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Theiner).

Der Präsident eröffnet die Generaldebatte und fragt LR Theiner, ob er den Gesetzentwurf erläutern möchte.

Nach einer kurzen Erläuterung durch LR Theiner, entschuldigt sich der Präsident, dass er nicht gefragt hat, ob die Berichte zum Gesetzentwurf verlesen werden sollen.

Die Vorsitzende des 4. Gesetzgebungsausschusses, Abg. Stirner Brantsch, verzichtet auf die Verlesung des Berichtes des 4. Gesetzgebungsausschusses.

Nach der Verlesung des Minderheitenberichtes durch den Abg. Pöder unterbricht der Präsident angesichts der fortgeschrittenen Uhrzeit die Sitzung um 12.51 Uhr.

Die Arbeiten werden um 15.03 Uhr mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Tinkhauser wieder aufgenommen.

Der Präsident erteilt LR Theiner das Wort für die Erläuterung des Gesetzentwurfs. Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Pöder, Egger und Dello Sbarba.

Um 16.01 Uhr gewährt der Präsident auf Antrag der Abg. Martha Stocker eine fünfminütige Unterbrechung aus technischen Gründen.

Die Sitzung wird um 16.07 Uhr wieder aufgenommen und in Fortsetzung der Generaldebatte sprechen die Abg.en Martha Stocker, Minniti, Klotz, Leitner, von Dellemann, Artioli und Urzì, der am Ende seiner Wortmeldung beantragt, die Behandlung des Gesetzentwurfes auszusetzen.

Der Präsident fragt, ob jemand gemäß Art. 66 der Geschäftsordnung zum Antrag des Abg. Urzì sprechen möchte.

Zum Fortgang der Arbeiten und zu besagtem Antrag sprechen die Abg. Klotz und der Abg. Egger.

Der Präsident bringt den Antrag des Abg. Urzì, die Behandlung des Gesetzentwurfes Nr. 157/12 auszusetzen, zur Abstimmung. Der Antrag wird mit 5 Ja-Stimmen, 13 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 603).

Punto 29 all'odg

disegno di legge provinciale n. 157/12: "Sviluppo e sostegno della famiglia in Alto Adige" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Theiner).

Il presidente dichiara aperta la discussione generale e chiede all'ass. Theiner se intende illustrare il disegno di legge.

Dopo breve illustrazione da parte dell'ass. Theiner, il presidente si scusa per non aver dato la possibilità di leggere preliminarmente le relazioni sul disegno di legge.

La presidente della quarta commissione legislativa, cons. Stirner Brantsch, dichiara di rinunciare alla lettura della relazione della quarta commissione legislativa, da lei presieduta.

Dopo la lettura da parte del cons. Pöder della relazione di minoranza il presidente, visto l'orario, interrompe la seduta alle ore 12.51.

I lavori riprendono alle ore 15.03 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Tinkhauser.

Il presidente cede la parola all'ass. Theiner per l'illustrazione del disegno di legge.

Nell'ambito della discussione generale intervengono poi i cons. Pöder, Egger e Dello Sbarba.

Alle ore 16.01, su richiesta della cons. Martha Stocker, il presidente concede una sospensione tecnica di cinque minuti.

I lavori riprendono alle ore 16.07 e, in prosecuzione della discussione generale, intervengono i cons. Martha Stocker, Minniti, Klotz, Leitner, von Dellemann, Artioli, Urzì, il quale al termine dell'intervento chiede la sospensione della trattazione del disegno di legge.

Il presidente chiede se sulla richiesta del cons. Urzì vi siano richieste di intervento ai sensi dell'art. 66 del regolamento interno.

Sull'ordine dei lavori e sulla medesima questione intervengono la cons. Klotz nonché il cons. Egger.

Il presidente pone in votazione la richiesta di sospensione della trattazione del disegno di legge n. 157/12, presentata dal cons. Urzì. La richiesta viene respinta con 5 voti favorevoli, 13 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 603).

Der Abg. Urzì ersucht um eine kurze Unterbrechung der Sitzung für eine Besprechung der Abgeordneten der Opposition.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht die Sitzung für 5 Minuten von 17.25 bis 17.30 Uhr.

Zum Fortgang der Arbeiten sprechen der Abg. Urzì und der Abg. Pöder, der eine vorzeitige Beendigung der Generaldebatte im Sinne von Art. 91 Absatz 4 der GO beantragt.

Nach der Verlesung des genannten Artikels der Geschäftsordnung, der für jedem/jeder Abgeordneten, der/die noch nicht zur Sache gesprochen hat, die Möglichkeit vorsieht, den Schluss der Generaldebatte zu beantragen, erklärt der Präsident den Antrag des Abg. Pöder für unzulässig, weil der Abgeordnete sich bereits zum Gesetzentwurf zu Wort gemeldet hat.

In Fortsetzung der Generaldebatte zum Gesetzentwurf Nr. 157/12 spricht die Abg. Stirner Brantsch. Angesichts der fortgeschrittenen Uhrzeit ersucht die Abg. Unterberger ihre Wortmeldung auf die kommende Sitzungsfolge zu verschieben.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und teilt mit, dass das Protokoll der 187. Sitzung vom 7.3.2013 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden, und schließt die Sitzung und gleichzeitig die Sitzungsfolge des Monats März um 17.52 Uhr.

CS/bl

Il cons. Urzì chiede una breve sospensione dei lavori, per conferire con i consiglieri dell'opposizione.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 17.25 sospende per 5 minuti la seduta, che riprende alle ore 17.30.

Sull'ordine dei lavori intervengono il cons. Urzì nonché il cons. Pöder, che chiede la chiusura anticipata della discussione generale ai sensi dell'art. 91, comma 4, del regolamento interno.

Il presidente, dopo aver dato lettura dell'articolo del regolamento interno citato, che prevede la facoltà di richiesta di chiusura della discussione generale da parte di ciascun consigliere che non sia ancora intervenuto sull'argomento in discussione, dichiara inammissibile la richiesta del cons. Pöder, perché il consigliere ha già tenuto il proprio intervento.

In prosecuzione della discussione generale sul disegno di legge n. 157/12 interviene la cons. Stirner Brantsch. La cons. Unterberger prima di iniziare il proprio intervento, visto l'orario, chiede di poterlo rinviare alla prossima sessione di sedute.

Il presidente accoglie la richiesta. Comunica quindi che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 187 del 7/3/2013 è da considerarsi approvato, non essendo pervenute richieste scritte di rettifica e alle ore 17.52 chiude la seduta, come pure la sessione di sedute consiliari del mese di marzo.

DF

Der Präsident | Il presidente
dott. Maurizio Vezzali

Die Vizepräsidentin | La vicepresidente
DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Georg Pardeller



Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Dr.ⁱⁿ Veronika Stirner Brantsch

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Roland Tinkhauser